

2013

Urtarrila-Otsaila

Enero-Febrero

- Erakusketak Exposiciones
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos
- Haur zinemaCine infantil
- MusikaMúsica
- AntzerkiaTeatro
- Haur magiaMagia infantil



Atarrabia-Villava

Kultura agendaAgenda cultural



SARREREN SALMENTA

- Kultur Etxeko leihatilan astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara. Saldu gabeko sarrerarik geratuko balitz, emanaldia hasi baino ordu erdi bat lehenago, Kultur Etxean.
- Interneten: www.villava.es; www.entradas.com.
- 012 telefonoan.

VENTA DE ENTRADAS

- En la taquilla de la Casa de Cultura, de lunes a viernes, de 16 a 21 horas. Si quedasen localidades sin vender, media hora antes de la función, en la Casa de Cultura.
- En internet: www.villava.es; www.entradas.com.
- En el teléfono 012.



HARPIDETZA GALDETEGIA / FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN

Kultura Agenda e-postaz jaso nahi baduzu, bete hurrengo galdetegia, moztu lerro puntudunetik eta eramán Kultur Etxeko atezaindegira. Bestela, bidali postaz: Kultur Etxea, karrika Nagusia 38. 31610. Atarrabia.

Si desea recibir la Agenda Cultural, vía email, rellene el siguiente formulario, recórtelo por la línea de puntos y entréguelo en conserjería de la Casa de Cultura o envíelo por correo a: Casa de Cultura, calle Mayor 38. 31610. Villava.

Izena / Nombre:

Abizenak / Apellidos:

Herria / Localidad:

E-posta / E-mail /

Argazki-aukera.
Modalitateak: koloretan,
zuri-beltzean eta herriko
gaia / Selección. Moda-
lidades color, blanco y
negro y tema local



“Besta Jira”
Lehiaketako argazkiak
/ Fotografías del
Certamen “Besta Jira”



9-25

Urtarrila
Enero

Ordua / Hora

18:00 - 21:00

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /
Sala de exposiciones

Sarrera / Entrada

Dohainik / Gratuita

3

2013

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

29
Urtarrila
Enero

15
Otsaila
Febrero

Ordua / Hora
18:00 - 21:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela /
Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

2013

4

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

“La quietud de los sueños”

Foto 67-M taldearen
argazkiak /
Fotografías del grupo
foto 67-M



Zer dakusate dakusatenek, inork ez diela begiratzen uste dutenean?, zer xehetasunek harrapatzen dute zure gogoa?, ageri den argi sorta batek?, zer kolore darie, eta zer kolorek egiten dituzte itsasoak paisaia berrietatik?.... zer dakusazu zuk?, zer dakusat nik?, zer dakusate amesten dutenek? Sentitu hegan egin dezakezula, eta ezerk eta inork ere ez zaituela geldiaraziko. Geldi bitez erlojuak eta isil bedi denbora. Zatoz eta gozatu “Ametsen baretasuna”!

¿Qué ven los que ven cuando creen que nadie los mira?, ¿qué detalles atrapa tu mente?, ¿un haz de luz que aparece? ¿qué colores se desprenden y hacen mares de nuevos paisajes?.... ¿qué ves tú?, ¿qué veo yo?, ¿qué ven los que sueñan? Siéntete que puedes volar y que nada ni nadie te detendrá. Que se paren los relojes y el tiempo calle. ¡Ven y disfruta de “La quietud de los sueños”!

Izena / Título

"Mapas para una Nación. Euskal Herria en la cartografía y en los testimonios históricos"

Euskal Herriko Mapak



25

Otsaila

Febrero

■

13

Martxo

Marzo

Ordua / Hora

18:00-21:00

Lekua / Lugar

Erakusketa gela /
Sala de exposiciones

Sarrera / Entrada

Dohainik / Gratuita

Erakusketan ikusgai dago Euskal Herriko lau edo zazpi herrialdeetako kartografia. Mendez mende, munduko hainbat herrialdetan argitaratutako mapak dira. Gehienak euskal abertzaletasuna baino askoz ere zaharragoak dira.

Era berean, euskaldunen herriaren izenaren historia dago ikusgai, mundu zabaleko literaturan, entziklopedietan, bidaiari-gidetan, bando ofizialeetan, etab. bildutakoa. Izen bat, lurralde bat, hizkuntza bat, historia ba

Esta Exposición recoge la cartografía de las cuatro o las siete provincias de Euskal Herria, editada en diversos países a lo largo de la historia. La mayor parte es muy anterior al nacionalismo vasco. Asimismo repasa la historia del nombre del país de los vascos, recogida de la literatura de todo el mundo, enciclopedias, guías de viajeros, bandos oficiales, etc. Un nombre, un territorio, una lengua, una historia.

5

2013

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

Zuzendaria / Director

Frank Coraci

Herritartasuna /

Nacionalidad

AEB / EE.UU.

Iraupena / Duración

104 min. **Hizkuntza /**

Hizkuntza/ Idioma

Gaztelania / Castellano

“Zooloco” (2011)



“Los Pitufos” (2011)



Zuzendaria /

Director Chris Weitz

Herritartasuna /

Nacionalidad

Erresuma Batua /

Reino Unido

Iraupena / Duración

110 min.

Hizkuntza/ Idioma

Gaztelania / Castellano

“Urrezko Iparrorratza”

(La brújula dorada)” (2011)



Zuzendaria /

Director Paul

Anderson

Herritartasuna /

Nacionalidad AEB /

EE.UU. **Iraupena /**

Duración: 110 min.

Hizkuntza / Idioma

Euskara / Euskera

2013

6

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

12

Urtarrila

Enero

Larunbata

Sábado

19

Febrero

Otsaila

Larunbata

Sábado

26

Febrero

Otsaila

Larunbata

Sábado

Hora / Ordua 17:00

Lugar / Lekua

Antzokia / Teatro

Familientzat /

Público familiar

"El marido prudente"

Reina Margarita de Navarra

**Konpainia /
Compañía**

Zarrapastra Teatro

Zuzendaria /

Director Assumpta

Bragulat

Testua / Texto Nieves

Oteiza

Argiztapena /

Iluminación José Ma

Ballesta

Aktoreak / Reparto

Manolo Almagro,

Alejandro Arizkun,

Maribel Ballaz, César

Garbayo, Antonio Izal,

Carmen Izal, Jaime

Malón, Nieves Oteiza,

Adelaida Santesteban



13

Urtarrila

Enero

Igandea

Domingo

Ordua / Hora

20:00

Lekua / Lugar

Antzokia / Teatro

Sarrera / Entrada

3 €

Nobleen arteko egoera barregarriak, galaiak eta nahasiak, zeinetan senar bat amarru bidez salatuko baita bere emaztea desleialtasun batetik baztertzen, desleialtasun horrek senarraren beraren eta emaztearen ohorea arriskuan jartzen duelako. Era berean, morroi erne, bizi eta isekari talde batek nagusiei entzundako istorio pikarokak kontatuko dituzte, nobleziaren dantzen gaineko txantxak egiten dituzten bitartean.

Situaciones jocosas, galantes y equívocas entre nobles, en las que un esposo trata de apartar a su esposa, mediante estratagemas, de una infidelidad que pone en peligro su propio honor y el de ella. Así mismo, unos criados avispados y burlescos cuentan pícaras historias oídas a sus amos mientras hacen chanza de los bailes de la nobleza.

7

2013

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

20

Urtarrila
Enero
Igandea
Domingo

Magia-Gala



Miró

Albert

(Cuenca / Cuenca)

Christian Miró

(Argentina / Argentina)

Ordua / Hora

20:00

Lugar / Lekua

Antzokia / Teatro

Sarrera / Entrada

5 €

Albertek betiko magia ekarriko digu, hau da, frakez jantzitako magoarena, kartak, koloretako zeta-zapiak, usoak eta abar erabiltzen dituen. Aldi berean ikusgarria eta klasikoa. Hainbat sari irabazi ditu jaialdi eta biltzarretan.

Christian Mirók, bere aldetik, magia mentala ekarriko digu; igarkizunak, auresanak, telepatia, baina ... askoz ere gehiago da: Christianek, izan ere, mentalismoaren generoa berritu du, eta lehena izan da bi generoak lotzen: mentalismoa eta umorea, alegia. Mentalismo Sari Nazionala eskuratu du.

Albert rescata una magia intemporal, la del mago de frac, manipulando naipes, sedas de colores, palomas, etc. Espectacularidad y clasicismo. Ganador de diversos premios en festivales y congresos.

Christian Miró viene a presentarnos su magia mental: adivinaciones, predicciones, telepatía..., pero es mucho más: Christian ha renovado el género del mentalismo siendo el primer artista que ha reunido los dos géneros: mentalismo y humor. Premio Nacional de Mentalismo.

2013

8

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

Albert

Magia-Gala

Sueskun

(Vitoria-Gazteiz)

Pedro III

(Nafarroa / Navarra)

27

Urtarrila

Enero

Igandea

Domingo



Pedro III

Sueskun



Ordua / Hora

20:00

Lekua / Lugar

Antzokia / Teatro

Sarrera / Entrada

5 €

Sueskun erloju-konpontzaile eta ilusionista da. Erlojuek kutxa magikoaren itxura zuten, haien barruan denbora bizi baitzen. Hainbat sari irabazi ditu Portugalen eta Espainian.

Pedro IIIa aditua da agertokiko magian, eta ilusio handietan nabarmentzen da (ispilu bat zeharkatzea, kutxa batetik ihes egitea, lebitatzea). Hainbat sari irabazitakoa da Espainian eta Frantzian egindako biltzarretan.

Sueskun es restaurador de relojes e ilusionista. Los relojes tenían forma de caja mágica, pues en su interior vivía el tiempo. Cuenta con varios premios en Portugal y España.

Pedro III, especialista en magia de escenario, destaca por sus grandes ilusiones (atravesar un espejo, escapar de un baúl, levitar). Cuenta con varios premios en Congresos de la especialidad celebrados en España y Francia.

9

2013

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero



29

Urtarrila
Enero
Asteartea
Martes

“Koloretako Ipuinak”

Izaskun Mujika
Euskara

Izaskun Mujika
Euskera



31

Urtarrila
Enero
Osteguna
Jueves

“Cuentos caídos del cielo”

Sergio de Andrés
Gaztelania

Sergio de Andrés
Castellano



2013

10

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

Zuzendaria /
Director Brian
Levant

Herritartasuna /
Nacionalidad
AEB / EE.UU.

Iraupena / Duración
92 min. **Hizkuntza /**
Idioma Gaztelania /
Castellano

"El súper canguro" (2011)



9

Otsaila
Febrero
Larunbata
Sábado

Zuzendaria /
Director Jennifer Yuh
Nelson

Herritartasuna /
Nacionalidad
Frantzia / Francia

Iraupena / Duración
93 min. **Hizkuntza /**
Idioma Gaztelania /
Castellano

"Kung Fu Panda 2" (2008)



16

Otsaila
Febrero
Larunbata
Sábado

Zuzendaria /
Director

Hayao Miyazaki
Herritartasuna /
Nacionalidad
Japonia

Iraupena / Duración
93 min. **Hizkuntza / Idioma**
euskara / Euskera

"Porco Rosso" (2011)



23

Otsaila
Febrero
Larunbata
Sábado

11 2013

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

Hora / Ordua 17:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Familientzat /
Público familiar

10

Otsaila
Febrero
Igandea
Domingo

Hora / Ordua 17:30
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
5 € Iraupena /
Duración 55 min.
Familiarentzat /
Público familiar

"Un cuento de detectives"



Konpainia /
Compañía
Iluna Teatro
Zuzendaria /
Director

Miguel Goikoetxandía
Testua / Texto
Miguel Goikoetxandía
Aktoreak / Reparto
Ana Berrake, Oscar
Orzaiz, David Larrea,
Miguel Goikoetxandía

"Un cuento de detectives" ipuin musikala da, 3 urtetik gorako haurrentzako. Ana Montaña, protagonista, 6 urteko Superdetektibe bat da eta abenturarik arrisksuenari helduko dio; hots, bere amaren pazientzia aurkitu behar du. Hondamendia goiz batez gertatuko da, Anaren logela hankaz gora ikusten duenean. Lagundu nahi al diozu Anari inoizko abenturarik dibertigarrien eta arrisksuenean?

"Un cuento de detectives" es un cuento musical, para público infantil a partir de 3 años, en el que Ana Montaña, la protagonista, es una Superdetective de 6 años que se embarca en la más peligrosa aventura; encontrar la paciencia de su madre. El desastre ocurre una mañana al ver la habitación de Ana desordenada. ¿Quieres ayudar a Ana en la aventura más divertida y peligrosa de todos los tiempos?

2013

12

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

**Konpainia /
Compañía**
Iluna Teatro
Zuzendaria / Director
Miguel Goikoetxandia
Testua / Texto Miguel
Goikoetxandia
Aktoreak / Reparto
Ana Berrake, Oscar
Orzaiz, David Larrea,
Pedro Izura, Miguel
Goikoetxandia

"Cerdo agridulce"



10

Otsaila
Febrero
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
6 €
Iraupena / Duración
80 min.

"Cerdo agridulce" komedia tarteka da gozoa, eta tarteka, ga-
zia; hori bai, kinka larriotan, baikorra da bera bezalakoa. Lau
lagun lantegi batean ari dira lanean, jakin gabe biharamune-
an zabalik jarraituko ote duen. Jakin gabe ere nor ote diren
lantegiko zuzendariak. Begirada baikorra, garai hits eta ilun
hauetan.

*"Cerdo agridulce" es una comedia, a veces dulce y otras
amarga, decididamente optimista para este tiempo tan com-
plicado. Cuatro personas trabajan en una nave, sin contrato,
sin horario, sin saber si mañana la nave seguirá abierta. Sin
saber, siquiera, quiénes son sus jefes. Una mirada optimista
para um tiempo gris.*

13

2013

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

24

Otsaila
Febrero
Igandea
Domingo

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada:
5 €

2013

14

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

"Txalaparta Hutsa"

Grupo / Grupo
Hutsun Txalaparta
Txalapartariak
/Txalapartaris
Mikel, Simón, Anai.



Hutsun Txalaparta taldeak hurbilketa historiko eta kultural bat proposatzen du txalapartaren ohiko erritmoetara. Teknika berriak eta kolpe berriak erantsi dizkiote, bai eta hainbat zur mota ere; hori guztia zenbait materialekin nahasita (harriak, pitak...), erritmo, tinbre eta melodia berriz osaturiko munduan murgilduko gaituzte.

El grupo Hutsun Txalaparta propone un acercamiento histórico y cultural a los ritmos tradicionales de la txalaparta, a la que van incorporando nuevas técnicas, nuevos golpes, distintos tipos de madera que, mezclados con diversos materiales (piedras, pitas...), consiguen un universo rítmico, tímbrico y melódico completamente nuevo.

Hora / Ordua 18:00
Lugar / Lekua
Erakusketa gela /
Sala de exposiciones
Familientzat /
Público familiar

“Cuenta gotas”

Ion Iraizoz
Gaztelania

Ion Iraizoz
Castellano



26

Otsaila
Febrero
Asteartea
Martes

Patrizia Eneritz. Euskara

Patrizia Eneritz. Euskera

“Kilikiak”



28

Otsaila
Febrero
Osteguna
Jueves

15

2013

Urtarrila-Otsaila
Enero-Febrero

	Erakusketak	Exposiciones
	Ipuin-kontalaria	Cuentacuentos
	Haur zinema	Cine infantil
	Musika	Música
	Antzerkia	Teatro
	Magia	Magia

Urtarrila Enero

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Otsaila Febrero

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

Urtarrila / Enero

- 09 Erakusketa. Exposición.** *Besta Jira*
- 12 Haurrentzako Zinema. Cine infantil.** "Zooloco"
Gaztelaniaz / Castellano
- 13 Antzerkia. Teatro.** "El marido prudente"
- 19 Haurrentzako Zinema. Cine infantil.** "Los pitufos"
Gaztelaniaz / Castellano
- 20 Magia. Magia.** Albert , Christian Miró
- 26 Haurrentzako Zinema. Cine infantil.** Urrezko Iparorratza
(La brújula dorada). Euskaraz
- 27 Magia. Magia.** Sueskun, Pedro III
- 29 Erakusketa. Exposición.** Foto 67-M
- 29 Ipuin-kontalaria. Cuentacuentos.** "Koloretako Ipuinak". Euskaraz
- 31 Ipuin-kontalaria. Cuentacuentos.** "Cuentos caídos del cielo"
Gaztelaniaz / Castellano

Otsaila / Febrero

- 09 Haurrentzako Zinema. Cine infantil.** "El súper canguro"
Gaztelaniaz / Castellano
- 10 Antzerkia. Teatro.** "Un cuento de detectives"
- 10 Antzerkia. Teatro.** "Cerdo agri dulce"
- 16 Haurrentzako Zinema. Cine infantil.** "Kung Fu Panda 2"
Gaztelaniaz / Castellano
- 19 Erakusketa. Exposición.** Euskal Herriko Mapak. "Mapas para una Nación. Euskal Herria en la cartografía y en los testimonios históricos"
- 23 Haurrentzako Zinema. Cine infantil.** "Porco Rosso". Euskaraz
- 24 Musika. Música.** "Txalaparta Hutsa". Hutsun Txalaparta
- 26 Ipuin-kontalaria. Cuentacuentos.** "Cuenta gotas"
Gaztelaniaz / Castellano
- 28 Ipuin-kontalaria. Cuentacuentos.** "Kilikiak". Euskaraz